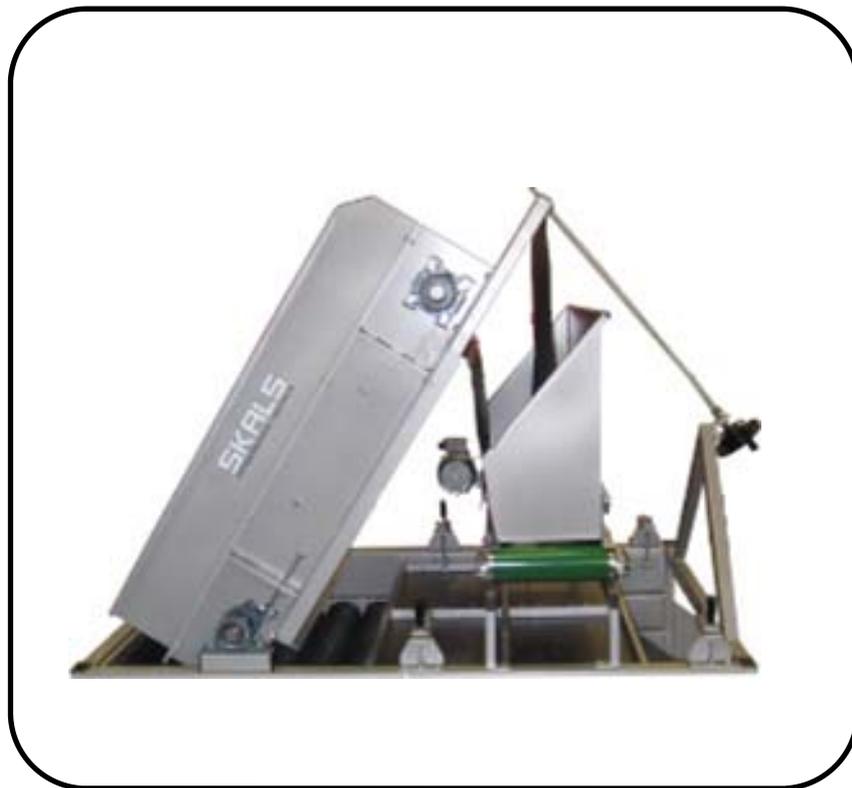


# BEDIENUNGSANLEITUNG

Gegenläufiges Igelband  
Type: RP 812, RP 1012



A/S SKALS MASKINFABRIK  
HOVEDGADEN 56  
DK-8832 SKALS, DANMARK  
Tlf.: +45 87 25 62 00  
Fax: +45 86 69 49 99  
E-mail: [Skals@skals.DK](mailto:Skals@skals.DK)  
<http://www.skals.DK/>

## Inhaltsverzeichnis

1.0	Einsatzbereich der Maschine	2
2.0	Aufstellen	2
3.0	Bedienung	2
4.0	Piktogramme	2
5.0	Abschmieren und Wartung	2
5.1	Reinigung der Maschine	3
6.0	Verpackung und Transport	4
7.0	Transport- und Hebeanweisungen	4
8.0	Ersatzteilliste	5
9.0	EU-Konformitätserklärung	8

## 1.0 Einsatzbereich der Maschine

Die Förderband wird zur Transportieren und Dosierung von Kartoffeln, Zwiebeln und ähnlichen Produkten verwendet.

## 2.0 Aufstellen

Die Maschine muß auf allen Beinen ruhen.

Stromanschluß entsprechend den geltenden Bestimmungen. Der Stromanschluß an den Relaiskasten erfolgt über ein Motorschütz, das der Größe des Motors entspricht. Falls die Maschine mit Motorschütz geliefert wird, wird dieses an das Stromnetz angeschlossen.

## 3.0 Bedienung

Wenn die Maschine im Verhältnis zu den angeschlossenen Maschinen korrekt plazert ist, wird sie durch Aktivieren des Motorschützes gestartet.

Falls das Band verfügt über eine stufenlose Geschwindigkeitsregulierung, die (nur während des Betriebs) durch Drehen des am Variator befindlichen Handgriffs mit Indikator justiert werden kann

## 4.0 Piktogramme

Gefahr des Einklemmens in Antriebstrommel, Umlenktrommel und Tragrollen. Abstand halten.

## 5.0 Abschmieren und Wartung

Alle Lager haben Dauerschmierung und bedürfen keiner Wartung.

Das Schneckengetriebe vom Typ NMRV50/75/90 ist für seine gesamte Lebensdauer bei einer Anwendung im normalen Temperaturbereich (-15° C bis 40° C) mit synthetischem Fett typ IP TELIUM VSF ausreichend geschmiert.

Das Schneckengetriebe vom Typ NMRV110 und NMRV130 ist für die Anwendung im normalen Temperaturbereich (0° C bis 35°C) mit Mineralöl typ IP MELLANA OIL 220 befüllt.

Schmiermittelmenge:

NMRV110 2,5 L.

NMRV130 3,5 L.

	<b>Syntetisk</b>	<b>Mineralsk</b>
IP	Telium VSF	Mellena oil 220
Shell	Tivela oil SC320	Omala oil 220
Agib	Blasia S320	Blasia 220
Mobil	Glygoyle 30	Mobilgear 220
Castrol	Alphasyn PG 320	Alpha 220

Nach jeweils 5000 Betriebsstunden muß ein Ölwechsel vorgenommen werden.

### **Variator**

Der Variator befindet sich zwischen Schneckengetriebe und Elektromotor. Er wird stets mit einer Ölfüllung bis zur Mitte des Schauglases geliefert.

Jeweils nach einem Zeitraum von 8 Jahren ist ein Ölwechsel vorzunehmen.

Es ist äußerst wichtig, daß sich stets eine ausreichende Menge des richtigen Öl-Typs im Variator befindet.

### **Empfohlene Ölsorten:**

IP	Transmission V. E.
IP	A.T.F. Dexron Fluid
AGIP	A.T.F. Dexron
BP	Autran DX
Chevron	A.T.F. Dexron
ESSO	A.T.F. Dexron
Fina	A.T.F. Dexron
Mobil	A.T.F. 220
Shell	A.T.F. Dexron
Castrol	TQ Dexron II.

Die Umkehrtrommel hat Dauerschmierung und bedarf keiner Wartung.

Falls es zu einer Störung kommt, muß die Umkehrtrommel entfernt und zur Reparatur an das Werk zurückgeschickt werden.

Das Förderband muß die richtige Straffung haben und gerade laufen. Dies wird durch Justieren der Spannschrauben des Förderbands erreicht.

## **5.1 Reinigung der Maschine**

Es wird auf die Bekanntmachung Nr. 965 der dänischen Plantedirektoratet-Behörde vom 13. Dezember 1993 (S.6) verwiesen:

- 2.3.3 Züchter von Saatkartoffeln mit geschlossener Zucht müssen ihre Sortieranlagen nach jeder Partie von unterschiedlicher Sorte reinigen und desinfizieren. Die Desinfektion muß mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Statens Planteavlfsforsøg als effektiv anerkannt worden ist.
- 2.3.4 Autorisierte Sortierbetriebe, die ebenfalls zur Kartoffelzucht autorisiert sind, müssen ihre Sortieranlagen vor Beginn des Sortierens der von ihnen erzeugten Produkte unter der Kontrolle des Plantedirektoratet reinigen und desinfizieren. Die Desinfektion muß mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Plantedirektoratet als effektiv anerkannt worden ist.
- 2.3.5 Betriebsräume und Maschinen müssen jedes Jahr vor dem 30. Juni gereinigt und desinfiziert sein. Die Desinfektion muß mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Statens Planteavlfsforsøg als effektiv anerkannt worden ist.

Käufer in anderen Ländern müssen die der oben genannten Direktive entsprechenden örtlichen Bestimmungen einhalten.

**Bei Hochdruckreinigung ist es äußerst wichtig**, daß Motor, Variator, Schneckengetriebe, Trommel, Motorschutz und alle Lager sorgfältig abgedeckt sind.

Gewissenhaftes Abschmieren, Warten und Reinigen sind **sehr wichtig** für die Betriebssicherheit und halten außerdem die Wartungskosten niedrig.

## 6.0 Verpackung und Transport

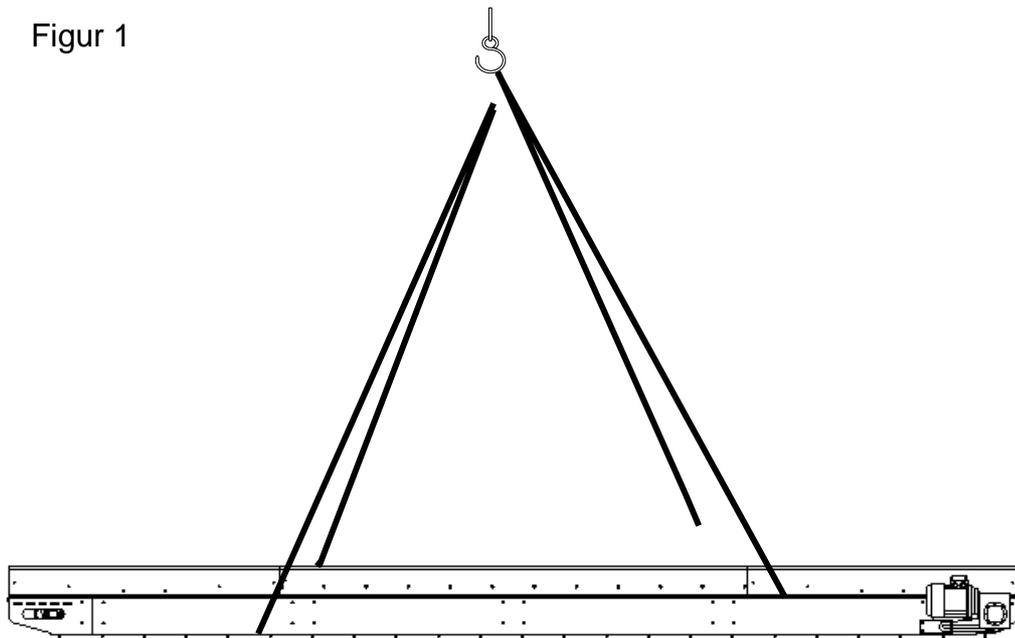
Anzahl Kolli:

Die Maschine wird als Ganzes in 1 Kolli verpackt.

## 7.0 Transport- und Hebeanweisungen

Falls die Maschine gehoben wird, **muß** dies mit Hilfe von Nylonriemen erfolgen, die entsprechend der folgenden Illustration (Fig. 1) an den vier Beinen der Maschine zu befestigen sind.

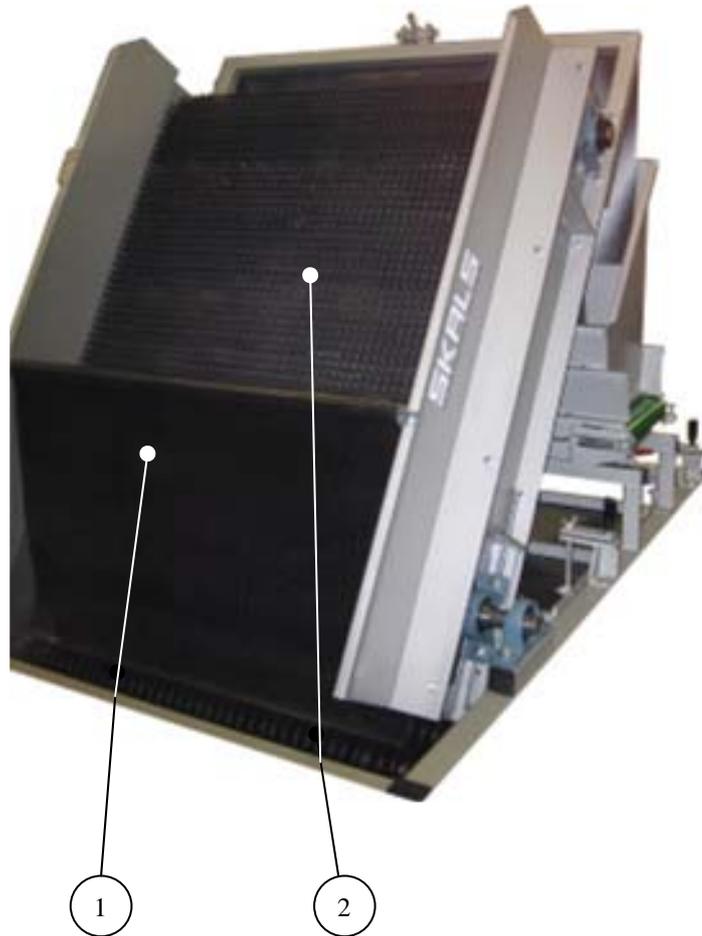
Figur 1



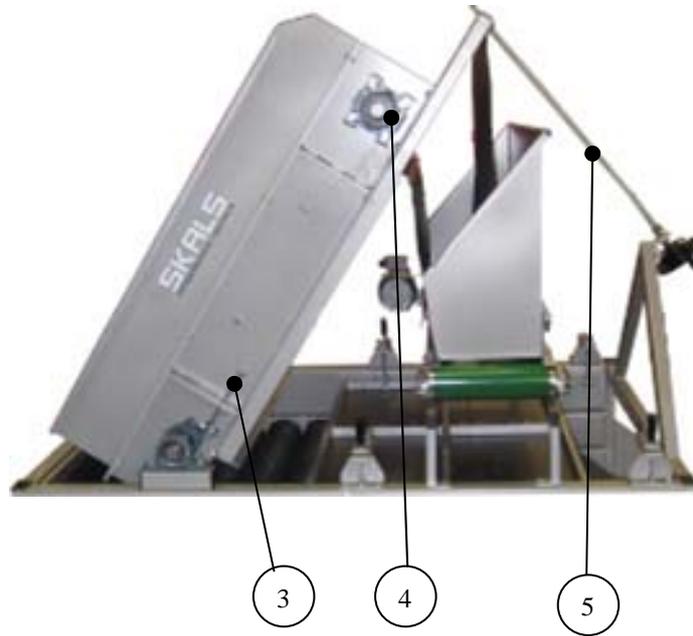
## 8.0 Ersatzteilliste

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte Maschinentyp, Seriennummer und evt. Positionsnummer angeben.

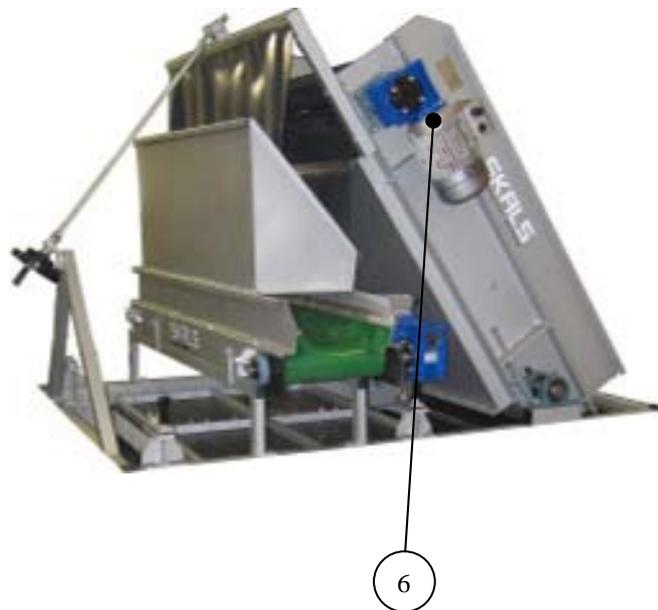
Figur 2



Figur 3



Figur 4



Seite	Fig. nr.	Pos. nr	Bezeichnung
5	2	1	Förderband
5	2	2	Seite platten
5	2	3	Motor
5	2	4	Getriebe
5	3	5	Trommel
5	3	6	Bandabstreichvorrichtung
5	3	7	Retur rolle
5	3	8	Trage rolle
5	3	9	Armbeschlag für motor und getriebe
6	4	10	Lager
6	4	11	Justerschraube
6	4	12	Ziehtromle

## 9.0 EU-Konformitätserklärung

<b>Hersteller: (stets angeben)</b>	
Firmenname:	A/S Skals Maskinfabrik
Anschrift:	Hovedgaden 56
	8832 Skals, Denmark
Tel:	87 25 62 00

<b>Bevollmächtigter:</b>	
Firmenname:	
Anschrift:	
Tel:	

Erklären hiermit, dass

Maschine:	<b>Igelband type RP</b>
Fabrikat:	
Typ, Serie nr., Baujahr:	

**A:** in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES vom 14. Juni 1989 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschine (98/37/EF) unter besonderem Hinweis auf Anhang 1 der Richtlinie über grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen bei Konzipierung und Bau von Maschinen, hergestellt wurde.

**B:** in Übereinstimmung mit nachstehenden nationalen Normen und technischen Spezifikationen hergestellt wurde.

---



---



---



---



---

① Auszufüllen, wenn C nicht ausgefüllt wird.

② Nur auszufüllen, wenn dies im Zusammenhang mit der Dokumentation der korrekten Anwendung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für wichtig erachtet wird.

**C:** in Übereinstimmung mit nachstehender nationaler Norm hergestellt wurde, die eine harmonisierte Norm gemäss Artikel 5 Absatz 2 umsetzt: <sup>3)</sup>

---



---



---

③ Die Ausfüllung von C bedeutet, dass die Anforderungen in A als erfüllt angesehen werden.

**Nur auszufüllen, wenn die Maschine in Anhang IV der Richtlinie genannt ist**

**Prüfstelle:**

Name:

Anschrift:

Tel:

- A:** hat die obengenannte Maschine gemäss Typschein Nr. \_\_\_\_\_ geprüft.
- B:** hat die technische Dokumentation zur Aufbewahrung erhalten und bestätigt den Empfang auf beigefügtem Beleg.
- C:** hat die Anwendung der Normen gemäss Artikel 5 Absatz 2 Normen überprüft und erstellt Bescheinigung Nr. \_\_\_\_\_ darüber, dass diese korrekt angewendet wurden.

Stellung: Geschäftsführender Direktor

Name: Søren Lund Madsen

Firm: A/S Skals Maskinfabrik

\_\_\_\_\_  
Dato



\_\_\_\_\_  
Signature